

Mundart-Postille

€ 1,50

Ausgabe 2 Sommer 2023

SeidenweberBücherei



Soumerdaag

Die Welt es schön – o jank se dech bekieke,
Besongersch op ´ne nätte Soumerdaag!
Datt Härt voll Sonn, don dur die Felder strieke
On luster dech dä söite Fenkeschlag.

Die Welt es schön – besongersch früsch am Morge
Wenn Motter Sonn et Sodeskleed ahn hätt.
Die goue Frau verdrift dech männ´ge Sorge,
Sie deet die Häng dech falde tum Gebätt.

Fass jede Koorenhalm wenkt möt et Köppke
Ne Gruß, ne Kuß, wenn dou veröver gees. –
Datt es ne Troos, en wonger Hemelsdröppke,
Datt es en Goddes Gard en helge Meeß.

Et bimmeln, bammeln all die Dusend Blömkes,
Et maaken all die Vögel grout Konsärt.
On möt da Kling on möt dä Sing träkt Friede
Dech Menschekenk en ´t ärme, ärme Härt!

Sommertag

Die Welt ist schön – o geh sie dir begucken,
Besonders an ´nem netten Sommertag!
Das Herz voll Sonne, tu durch die Felder streichen
Und höre auf den süßen Finkenschlag.

Die Welt ist schön – besonders früh am Morgen
Wenn Mutter Sonne das Sonntagskleid an hat.
Die gute Frau vertreibt dir manche Sorge,
Sie faltet dir die Hände zum Gebet.

Fast jeder Kornhalm winkt mit seinem Köpfchen
Nen Gruß, nen Kuß, wenn du vorüber gehst. –
Das ist ein Trost, ein wunder Himmelströpfchen,
Das ist in Gottes Garten eine heilige Messe.

Es bimmeln, bammeln all die tausend Blümchen,
Es machen all die Vögel groß Konzert.
Und mit dem Kling und mit dem Sing zieht Friede
Dir Menschenkind ins arme, arme Herz!

Heinrich Oelhausen (1853-1938)
in „Gedichte in Krefelder Mundart“ (1928)



Herausgeber: SeidenweberBücherei Krefeld
TEL 02151/503326 · MAIL heinz.webers@gmx.de

Wolfgang Müller
Ech bön be de „Jehma....“



Ech ben nou all männige Johre be de „Jehma“ am wirke am duen. Jehma, dat es min Frau, die sätt: Jeh ma na dä Bäcker, jeh ma na dä Maart, jeh ma en dä Keller on suo jieht dat wierer. Ech well doemöt sägge: Ech ben em Ruhestand.

Nou mot ech kieke, dat ech denn Dag römkiej. Et soll och wat nützliches sienen, wat ech mak. On dou koum ech op die Idee, ech kües et joe ens möt kooeke versöcke.

Nou häb ech möt kooeke nie jet am Hot jehat, äwer ech bön lernfähig, wie se vandaag säge. Ech häb mech also ene Döi jejeäwe on mech en Kookbok jejolle on dann häbb ech mech die Rezepte bekieke.

Et iersch wor backe dran. „Mehl in die Milch geben und glatt rühren“ stung dou op die Sie. Ech en die Küek, ens jau versöcke. Fiffen Minute häb ech jerührt, äwer en de Pott word nix jlatt. Dann sollde die Taat für tu backe op die „mittlere Schiene“ van dä Backoewe. Mech wor üewerhaupts net bekännt, dat wir Schiene en dä Oewe hant. Ech häb emmer jedeit, Schiene legen be os op de Kölnerstrooet für die Lektisch. On dann koum et knüppeldick: „Torte in zwölf Stücke schneiden“, stung dou jeschriewe. Min Schwäjerin schnitt

dressig Stöcker uut suon Taat, wenn wer be där op Besöck send.

En Kapitel wierer stieht: „Soßen! Buttersoße (aufgeschlagene Soße)“. Nee, denk ech, die kannste net maake. Dooe häste kinn Werkzeug für, öm die Soeß optuschlare. – „Binden Sie die Soße!“, ech häb en janz Roll Kooerd avjewickelt. Ech kreij die Soeß net jebonge.

Nächste Sie: Fliesch! Ech fang an tu leäse: „Braten ablöschen!“ mech feele de Schluffe uut. Dat soll mech en schüene Schweinerei werde, wenn ech möt dä Feuerlöcher en de Küek am hantiere bön. Dann stung dou noch: „...restliche Butter mit dem Schnee besen reinschlagen.“ Em Jeist soch ech mech möt dä dönne Bessem die Botter en dat Fliesch kloppe.

Dann mueß „Mehlschwitze“ jemeit werde. Für de Fucki häb ech Meähl en en Wolldeck jepackt. Dooe word nix wärm, van schwiete üwerhaupt kinn Spur.

Jooet, deit ech, mäckste blues Dessert. „Weincreme“ hüerde sech jooet aan. Äwer dann koum et: „Eiweiß zu Schnee schlagen und unter die Creme heben.“ Suo vül Häng heb ech jar net, öm die wabbelige Creme huoch tu halde on dann dä Schniee do dronger tu döe.

Ech häb dä Handock jeschmiete. Wat soll ech mech dän Ambrasch aan duen. Min Frau kockt suo jooet, dann soll die dat mar wierer maake.



Aus: Wolfgang Müller (*1936)

„Heitere und besinnliche Geschichten aus 20 Jahren op Kriewelsch Platt“, 2019

Paradox ist ...

- wenn ein grüner Junge rot wird
- wenn jemand in der Talstraße hinfällt und sagt: „Das ist die Höhe!“
- wenn jemand ohne Zähne sehr bissig ist
- wenn ein Hüttendirektor in einer Prachtvilla wohnt
- wenn man meint, Faulenzen wäre ein Tätigkeitswort
- wenn die Eintagsfliege zu ihrer Freundin sagt: „Was machen wir morgen?“
- wenn der Zahnarzt sagt: „Nun beißen Sie Ihre Zähne zusammen und machen den Mund weit auf!“
- wenn einem Glatzkopf die Haare zu Berge stehen

Raten Sie mal ...
(Lösungen auf Seite 4)

Mini – Quiz

Beiekörv

- A Glockenspiel
- B Bienenkorb
- C Wäschekorb

Ferkesnieres

- A Schweinenieren
- B Federweißer
- C Umstandskrämer

Jedönsroat

- A hoher Beamter
- B Ratschlag
- C Umstandskrämer

Stenkstieevel

- A Fiesling
- B Schuhwerk
- C Dung

Entnommen dem
Kriewelsch Quiz von
Heinz Webers, 2003.
Es steht eine Text-Datei
zur Verfügung.

Im ganzen Rheinland hörte man sie früher, die „Weisheiten“. Wir haben zehn ausgesucht und zu einem kleinen Plakat verarbeitet. Schauen Sie sich doch gemeinsam einmal die Sprüche an und raten Sie, welche heute noch gebräuchlich sind:

Dat Rheinische Jrundjesetz				
1. Et es, wie et es. 2. Et kömmt, wie et kömmt. Et hät noch ömmer joot jejange. 4. Nie es nix - on ömmer es jet. 5. Jedde Jeck es andersch. 6. Doe küess joe jedder kuome. 7. Et blievt nix wie et wor. 8. Wat wells de maake? 9. Mer mot och jönne könne. 10. Mäckt nix, lott mar luope ...		Et es, wie et es.	Et kömmt, wie et kömmt.	Et hät noch ömmer joot jejange.
Nie es nix - on ömmer es jett.	Jedde Jeck es andersch.	Doe küess joe jedder kuome.	Et blievt nix wie et wor.	
Wat wells de maake?	Mer mot och jönne könne.	 «Ech kall Kriewelsch Platt...»	Mäckt nix, lott mar luope...	



Die SeidenweberBücherei hat 2017 gemeinsam mit dem damaligen Arbeitskreis Mundart und Brauchtum des Vereins für Heimatkunde ein Mäppchen mit elf Postkarten „Dat Rheinische Jrundjesetz“ herausgegeben. Diese Spruchkarten sind sehr beliebt. Die Karte „Et hät noch ömmer joot jejange“ wurde am meisten gefragt. Das Mäppchen ist für 4 EURO erhältlich. Infos bei der SeidenweberBücherei.

Lösungen

Mini – Quiz

Beiekörv

B Bienekorb

Im Garten steht ein Bienenkorb, vor dem die Kinder geregelt Angst haben.

Ferkesnieres

C Grobschlächtiger

Nieres heißt im Hochdeutschen Werner.

Ferkesnieres ist ein Schimpfwort, dessen Entstehung unklar ist.

Jedönsroat

C Umstandskrämer

Mit Jedöns bezeichnet man umständliches Getue.

Stenkstieevel

A Fiesling

Wörtlich müsste man Stinkstiefel sagen. Hier ist ein Unsympathischer gemeint.



Achterbahn

*Dat Leäve es en Achterbahn:
Mal jieeht et rop, dann wier eronger.
Dann blivvste stoehn, nix jieeht vüraan,
mar dann jövv et en Wonger.
En möt Kawupp dich dies do dann
die nächsde Kurv ömfahre
on witts, son Kurvereei, die kann
dech doch kinn Ängs enjaare.
Die Rees, die es oft dök vürbee.
Bald hitt et: „Komm, halt aan!“
Denn ang're stonnt all en de Reeh,
die wolle och ens draan.
Dröm nötzt die Jiet janz op dinn Art,
freu dech op jedden Daag.
Wer wönsche dech en jooe Fahrt
on ne jesonge Maag.*

Wilfried Köpper, Gartenstadt



Gern habe ich Ihnen das wunderbare Sommergedicht von Heinrich Oelhausen ausgesucht. Damit verbunden sind viele guten Wünsche für einen schönen Sommer. Ich hoffe, Sie können ihn genießen mit viel angenehmem Sonnenschein und keiner übermäßigen Hitze!

Diese Postille können Sie natürlich auch wieder im Internet lesen und auch selbst ausdrucken. Gehen Sie auf www.krieewelsch.de, klicken Sie auf [Mundart-Postille für Senioren](#) und weiter auf [Postille 2 – Sommer 2023](#).

Redaktion und Übersetzung: **Heinz Webers**, TEL 02151/503326, MAIL heinz.webers@gmx.de